



د افغانستان اسلامي جمهوریت  
د عدلیې وزارت

## رسمی جریده

موافقتنامه بین الحکومتی جمهوري  
اسلامي افغانستان، پاکستان،  
ترکمنستان و هندوستان در مورد  
تطبيق پروژه (پایپ لاین) گاز

د گاز دنل لیکي (پایپ لاین) د پروژي  
د تطبيق په اړه د افغانستان ا.ج.،  
پاکستان، ترکمنستان او هندوستان  
د بین الحکومتی موافقه لیک

در این شماره :

موافقتنامه بین الدولتی بین دولت جمهوری اسلامی پاکستان ،دولت جمهوری اسلامی افغانستان ،دولت  
جمهوری هند و دولت ترکمنستان در رابطه به تطبیق پروژه پایپ لاین گاز طبیعی ترکمنستان  
افغانستان ،پاکستان و هند .

د امتیاز خاوند : د عدلی وزارت

مسؤل چلوونکی : قانونمل محمدرحیم "دقیق"

۰۷۰۰۵۸۷۴۵۷

د دفتر تیلیفون : ۲۱۰۳۳۷۵

مرستیال : نور علم ۰۷۰۰۱۴۷۱۷۸

مهتمم: محمدجان ۰۷۰۰۳۹۵۲۹۲

ویب سایت : [www.moj.gov.af](http://www.moj.gov.af)

قیمت این شماره : ..... (۳۰) افغانی

تیراژ چاپ اول : ..... (۳۰۰) جلد

آدرس : وزارت عدلیه ، ریاست نشرات ، چهارراهی پشتونستان ، کابل

فرمان

رئيس جمهورى اسلامى افغانستان

در مورد توشيح موافقتنامه

بين الحكومتى جمهورى

اسلامى افغانستان، پاكستان،

تركمستان و هندوستان

در مورد تطبيق پروژه پايپ

لاين گاز

شماره: ۳۳

تاريخ: ۱۳۹۰/۳/۲۸

ماده اول:

به تاسى از حكم فقره (۱۶) ماده (۶۴) قانون اساسى، الحاق افغانستان به موافقتنامه بين الحكومتى ميان جمهورى اسلامى افغانستان، پاكستان، تركمستان و هندوستان در مورد تطبيق پروژه پايپ لاین گاز را كه براساس مصوبات شماره (۴) مؤرخ ۱۳۹۰/۲/۱۰ ولسى جرگه و شماره (۴) مؤرخ ۱۳۹۰/۳/۸ مشرانو جرگه شورای ملی به داخل يك مقدمه و (۱۱) ماده

د گاز د نل ليکې (پايپ لاین) د

پروژې د تطبيق په اړه، د افغانستان د

اسلامي جمهوريت، پاكستان،

تركمستان او د هندوستان

د بين الحكومتى موافقه ليك د

توشیح په هکله، د افغانستان د

اسلامي جمهوريت د رئيس

فرمان

گڼه: ۳۳

نېټه: ۱۳۹۰/۳/۲۸

لومړۍ ماده:

د اساسي قانون د (۶۴) مادې د (۱۶) فقرې د حكم له مخې، د گاز د نل ليکې د پروژې د تطبيق په اړه، د افغانستان د اسلامي جمهوريت، پاكستان، تركمستان او هندوستان ترمنځ له بين الحكومتى موافقه ليك سره د افغانستان الحاق چې د ملي شورى دولسي جرگې د ۱۳۹۰/۲/۱۰ نېټې (۴) گڼې او د مشرانو جرگې د ۱۳۹۰/۳/۸ نېټې (۴) گڼې مصوبو پر بنسټ په يوه سريزه او

(۱۱) مادوکې تصديق شوی دی، توشیح کوم.  
تصديق گرديده است، توشیح می دارم.

دوه یمه ماده: ماده دوم:

دغه فرمان د توشیح له نېټې څخه نافذ او د ملي شوري له موافقه لیک او مصوبو سره یوځای دې په رسمي جريده کې خپور شي.  
این فرمان از تاریخ توشیح نافذ و همراه با موافقتنامه و مصوبات شورای ملی در جريده رسمی نشر گردد.

حامد کرزی

رئیس جمهوری اسلامی

افغانستان

حامد کرزی

د افغانستان د اسلامي

جمهوريت رئيس

جمهوری اسلامی افغانستان

شورای ملی

ولسی جرگه

تصدیق ولسی جرگه در مورد

موافقتنامه بین الحکومتی

پیرامون تطبیق پروژه پایپ

لاین گاز

شماره: (۴)

تاریخ: ۱۳۹۰/۲/۱۰

به تاسی از حکم ماده نودم قانون اساسی افغانستان، موافقتنامه بین الحکومتی پیرامون پروژه پایپ لاین گاز فی مابین جمهوری اسلامی افغانستان و دول پاکستان، ترکمنستان و هندوستان در جلسۀ عمومی مؤرخ ۱۳۹۰/۲/۱۰ ولسی جرگه در یک مقدمه و یازده ماده تصدیق گردید.

الحاج عبدالرؤف "ابراهیمی"

رئیس ولسی جرگه

جمهوری اسلامی افغانستان

د افغانستان اسلامي جمهوریت

ملي شوري

ولسي جرگه

د گاز د نل لیکې (پایپ لاین) د

پروژې د تطبیق د بین الحکومتی

موافقه لیک په اړه د ولسي جرگې

تصدیق

ګڼه: (۴)

نېټه: ۱۳۹۰ / ۲ / ۱۰

د افغانستان د اساسي قانون د نوي يمې مادې د حکم له مخې، د ولسي جرگې د ۱۳۹۰ / ۲ / ۱۰ نېټې په عمومي غونډه کې د افغانستان د اسلامي جمهوري دولت او د پاکستان، ترکمنستان او هندوستان د دولتونو ترمنځ د گاز د نل لیکې د پروژې د تطبیق په اړه بین-الحکومتی موافقه لیک په یوه سریزه او یوولسو مادو کې تصدیق شو.

الحاج عبدالرؤف "ابراهیمی"

د ولسي جرگې رئیس

د افغانستان اسلامي جمهوریت

شورای ملی

مشرانو جرگه

تصديق مشرانو جرگه

در مورد موافقتنامه بين الحکومتی

پيرامون تطبيق پروژہ پایپ

لاين گاز

شماره: (۴)

تاریخ: ۱۳۹۰/۳/۸

به تاسی از حکم ماده نودم قانون اساسی افغانستان، موافقتنامه بين الحکومتی پيرامون تطبيق پروژہ پایپ لاین گاز فی ما بين جمهوری اسلامی افغانستان و دول پاکستان، ترکمنستان و هندوستان در جلسه عمومی مؤرخ ۱۳۹۰/۳/۸ مشرانو جرگه در یک مقدمه و یازده ماده تصدیق گردید.

فضل هادی "مسلمیار"

رئیس مشرانو جرگه

ملی شوروي

مشرانو جرگه

د گاز د نل لیکې (پایپ لاین) د

پروژې د تطبيق د بين الحکومتی

موافقه لیک په اړه د مشرانو جرگې

تصديق

گڼه: (۴)

نېټه: ۱۳۹۰ / ۳ / ۸

د افغانستان د اساسي قانون د نوي یمې مادې د حکم له مخې، د مشرانو جرگې د ۱۳۹۰ / ۳ / ۸ نېټې په عمومي غونډه کې د افغانستان د اسلامي جمهوري دولت او د پاکستان، ترکمنستان او هندوستان دولتونو ترمنځ د گاز د نل لیکې د پروژې د تطبيق په اړه بين الحکومتی موافقه لیک په يوه سريزه او يوولسو مادو کې تصديق شو.

فضل هادی "مسلمیار"

د مشرانو جرگې رئیس

د پاکستان اسلامي جمهوري  
دولت، د افغانستان اسلامي  
جمهوري دولت، د هند جمهوري  
دولت او د ترکمنستان، افغانستان  
، پاکستان ، او د هند د طبيعي  
گاز د نل ليکې د پروژې د  
تطبيق په اړه، د ترکمنستان د  
دولت ترمنځ بين الدولتي  
موافقه ليک

موافقتنامه بين الدولتي  
بين دولت جمهوري اسلامي  
پاکستان، دولت جمهوري  
اسلامي افغانستان، دولت  
جمهوري هند و دولت  
ترکمنستان در رابطه به تطبيق  
پروژه پایپ لین گاز طبيعي  
ترکمنستان- افغانستان-  
پاکستان- هند

دغه بين الدولتي موافقه ليک چې لدې  
وروسته د (بين الدولتي موافقه ليک) په  
نامه يادېږي، د پاکستان اسلامي جمهوري  
دولت، د افغانستان اسلامي جمهوري  
دولت، د هند جمهوري دولت او د  
ترکمنستان دولت ترمنځ چې لدې  
وروسته ټول د (اړخونو) په نوم او په  
انفرادي ډول د (اړخ) په نوم يادېږي، د  
ترکمنستان — افغانستان — پاکستان —  
هندوستان د طبيعي گاز د نل ليکې د  
پروژې د تطبيق په اړه چې لدې وروسته د

اين موافقتنامه بين الدولتي که منبهد  
بنام (موافقتنامه بين الدولتي) ياد  
می شود بين دولت جمهوري اسلامي  
پاکستان، دولت جمهوري اسلامي  
افغانستان، دولت جمهوري هند و دولت  
ترکمنستان که منبهد تماماً به نام  
(جانبين) و به طور انفرادی به نام  
(جانب) ياد می شود در رابطه به تطبيق  
پروژه پایپ لاین گاز طبيعي ترکمنستان-  
افغانستان- پاکستان- هندوستان  
که منبهد به نام (پروژه) ياد می شود،

- (پروژې) په نامه يادېږي، عقد شوی دی. پداسې حال کې چې اړخونه:
- ۱- کونښن کوي خو زموږ د دوديزې ملگرتيا اړيکي پياوړي کړي او د اړخونو ترمنځ د سوداگريزو، اقتصادي، ټولنيزو چارو او په نورو برخو کې همکاريو ته پرمختيا ورکړي.
- ۲- د نفت او گاز د صنعت په پرمختيا کې د همکاريو اهميت د يوه عمده لومړيتوب په توگه گڼي.
- ۳- له ترکمنستان څخه د افغانستان اسلامي جمهوريت، د پاکستان اسلامي جمهوريت او د هندوستان جمهوريت ته د گازو په لېږدولو کې متقابلې گټې په پام کې نيسي.
- ۴- د ترکمنستان - افغانستان - پاکستان - هندوستان د طبيعي گاز د نل ليکې د جوړولو استراتيژيک اهميت (چې لدې وروسته د تاپي نل ليکې په نامه يادېږي) د (انرژۍ د تأمين په شمول) د سولې او امنيت د تأمينولو او د سيمې د ټولنيزې اقتصادي پرمختيا په منظور، درک کوي.
- عقد گرديده است. در حالیکه جانين:
- ۱- تلاش می ورزند تا روابط دوستي عنعنوی مانرا تقویت بخشند و همکاری بين جانين را در امور تجارتي، اقتصادي، اجتماعي و ساير عرصه ها انکشاف دهند.
- ۲- اهميت همکاری را در انکشاف صنعت نفت و گاز منحيث یک اولويت عمده تلقی می نمايند.
- ۳- منافع متقابل را در انتقال گاز از ترکمنستان به جمهوری اسلامی افغانستان، جمهوری اسلامی پاکستان و جمهوری هندوستان در نظر می گیرند.
- ۴- اهميت استراتيژيک اعمار پايپ لاین گاز طبيعي ترکمنستان - افغانستان - پاکستان - هندوستان را که منبهد به نام (پايپ لين تاپي) ياد ميشود به منظور تأمين صلح و امنيت (به شمول تأمين انرژي) و انکشاف اقتصادي و اجتماعي منطقه، درک می نمايند.



- ۵- درک کوي چې د پروژې تطبيق د ذيدخلو اړخونو مرستې ته اړتيا لري او د هغوی د همکارۍ، متقابل پوهاوي باور، متقابلې مرستې او زياتو عملي اقداماتو لپاره کوي.
- ۶- د پېر، پلور او د تايي نل ليکې له لارې د ترکمنستان د طبيعي گاز د ترانزيتي لېږد برسېره، د حقوقي وضعيت د زياتې پياوړتيا ضرورت او د ډيزاين، جوړونې، مالکيت او د تايي نل ليکې په عملياتو پورې په نورو اړوندو برخوکې، درک کوي.
- ۷- د گاز د نل ليکې (GPFA) د موافقه ليک چوکاټ يې د ۲۰۱۰ کال د دسمبر په ۱۱ نېټه کې عقد کړی دی.
- ۸) د پروژې د کار له پرمختگ څخه د څارنې په غرض يې د "رهبرۍ يوه کمیټه" د ترکمنستان د دولت د نفت او گاز او منرالي سرچينو د صنايعو د وزير، د افغانستان د اسلامي جمهوري دولت د کانونو د وزير، د پاکستان د اسلامي جمهوري دولت د پتروليم او کاني سرچينو د وزير او د هندوستان جمهوري
- ۵- درک می نمایند که تطبيق پروژه به کمک جانين ذيدخل ضرورت دارد و آنها را برای همکارۍ، تفاهم متقابل، اعتماد، کمک متقابل و اقدامات عملي بيشتر را می نماید.
- ۶- علاوه بر فروش، خريداري و انتقال ترانزيتي گاز طبيعي ترکمنستان از طريق پايپ لاین تايي، ضرورت تقويت بيشتر وضعيت حقوقي و ساير عرصه های مربوط به ډيزاين، اعمار، مالکيت و عمليات پايپ لاین تايي را، درک می نمایند.
- ۷- موافقتنامه چارچوب پايپ لاین گاز (GPFA) را به تاريخ ۱۱ دسمبر ۲۰۱۰ عقد نموده اند.
- ۸- يک "کمیټه رهبري" را غرض نظارت از پيشرفت کار پروژه تحت رياست وزير صنايع نفت و گاز و منابع منرالی دولت ترکمنستان، وزير معادن دولت جمهوري اسلامی افغانستان، وزير پتروليم و منابع معدنی دولت جمهوري اسلامی پاکستان و وزير پتروليم و گاز

دولت د پتروليم او طبيعي ګاز د وزير تر رياست لاندې جوړه کړېده.

اړخونه په لاندې توګه موافقه کوي:  
لومړۍ ماده:

اړخونه د پروژې د پرمختيا په پرمختګ کې د خپلو اړوندو ارګانونو او دولتي واکمنو موسسوکار، تاييدوي او مکلف دي، خو ډاډ ترلاسه کړي چې د هغوی اړوند ارګانونه او دولتي واکمني موسسې د پروژې د عاجل او بريالي تطبيق په غرض، ټولې لازمي مرستې برابرې کړي.

دوه يمه ماده:

د (GPFA) موافقه ليک له مخې، اړخونه مکلف دي د ټاپي نل ليکې د تمويل، طراحي، ودانولو او عملياتو په غرض، په ګډه يو کنسرسیوم (د شرکتونو اتحاديې) جوړ کړي او خپل اړوند دولتي ارګانونه او واکمني موسسې د کنسرسیوم د تشکيل او د پروژې د تطبيق د وروستيو سندونو پرمخ د تسويد او موافقي په غرض، توظيف کړي.

طبيعي دولت جمهوري هندوستان، تشکيل داده اند.

جانين قرار ذيل توافق مي نمايند:  
ماده اول:

جانين کار ارګان های ذيربط و مؤسسات با صلاحيت دولتي شانرا در پيشرفت انکشاف پروژه تاييد مي نمايند و مکلف اند تا اطمينان حاصل نمايند که ارګان های ذيربط و مؤسسات باصلاحيت دولتي شان تمام کمک های لازم را غرض تطبيق عاجل و موفقانه پروژه فراهم آورند.

ماده دوم:

به تاسی از موافقتنامه (GPFA)، جانين مکلف اند يک کنسرسیوم (اتحاديې شرکت ها)، را غرض تمويل، طراحي، اعمار، و عمليات پايپ لاین ټاپي مشترکاً تشکيل دهند و ارګان ها و مؤسسات باصلاحيت ذيربط دولتي شانرا غرض تسويد و توافق روی اسناد نهائی تشکيل کنسرسیوم و تطبيق پروژه، توظيف نمايند.

درېيمه ماده:

له اړخونو څخه هر يو مکلف دی، خپل اړوند دولتي ارگان يا واکمن بنسټ د گاز د لاندې مقدار د پلور يا پېر په برخه کې چې پتېل شوې د "ترکمن گاز" د دولتي شرکت لخوا وپلورل شي او د تاپي نل ليکې له لارې د تحويلولو له پيل څخه وروسته د (۳۰) کلونو مودې لپاره ولېږدول شي، مرسته وکړي:

(الف) د (افغانستان) د افغان گاز د تصدی لخوا تر ۵،۱۱ ميليارد متر مکعبه پورې.

(ب) د پاکستان د دولتي سيستم د گاز لمتد (خصوصي) شرکت لخوا تر ۱۳،۸۷ ميليارد متر مکعبه پورې.

(ج) د هندوستان د GAIL شرکت لخوا تر ۱۳،۸۷ ميليارد متر مکعبه پورې. د طبيعي گاز پورته يادشوی مقدار او د گاز د پلور موده امکان لري د اړوندو اړخونو په موافقې زيات شي.

څلورمه ماده:

اړخونه د تاپي نل ليکې د هغې برخې امنيت او مصئونيت چې د هغو له اړوندو

ماده سوم:

هر يک از جانبين مکلف است ارگان يا نهاد باصلاحيت دولتي مربوطه اش را در قسمت فروش يا خريد مقادير ذيل گاز که قرار است توسط شرکت دولتي "ترکمن گاز" به فروش رسد و از طريق پايپ لاین تاپي برای مدت (۳۰) سال بعد از آغاز تحويلدهی انتقال يابد، کمک نمايند:

(الف) الی ۵،۱۱ ميليارد متر مکعب توسط تصدی افغان گاز (افغانستان).

(ب) الی ۱۳،۸۷ ميليارد متر مکعب توسط شرکت دولتي سيستم گاز لمتد (خصوصي) پاکستان.

(ج) الی ۱۳،۸۷ ميليارد متر مکعب توسط شرکت GAIL هندوستان. مقادير فوق الذکر گاز طبيعي و مدت فروش گاز ممکن به توافق جانبين ذيربط افزايش يابد.

ماده چهارم:

امنيت و مصئونيت آن بخشی از پايپ لاین تاپي را که از قلمرو مربوط شان

عبور می کند تضمین می نمایند. جوانب افغانستان و پاکستان مکلف اند زمينه انتقال بدون وقفه گاز طبیعی ترکمنستان را از طریق ترانزیت فراهم سازند.

جانین تمام تدابیر لازم را غرض تأمین امنیت و مصئونیت کلیه پرسونل خارجی که در رابطه به تطبیق و عملیات پروژه در قلمروهای مربوط شان حضور خواهند داشت، اتخاذ می نمایند.

جانین مکلف اند ارگان ها و مؤسسات باصلاحیت ذیربط دولتی تحت حاکمیت شانرا دستور دهند تا چارچوب حقوقی مناسب و سایر شرایط لازم را غرض تحقق پروژه در قلمروهای مربوط شان ایجاد نمایند و بدین ترتیب در تحقق و به ویژه فراهم آوری شرایط امن، و انتقال بدون وقفه و مانع گاز طبیعی ترکمنستان از طریق قلمرو جوانب ذیدخل و قلمرو خودشان، کمک نمایند.

قلمرونوخنه تېرېرې، تضمینوي. د پاکستان او افغانستان اړخونه مکلف دي، له ځنډ پرته د ترانزیت له لارې د ترکمنستان د طبیعي گاز د لېږدولو زمينه برابره کړي.

اړخونه به د بهرني پرسونل د امنیت او مصئونیت په غرض چې د پروژې د تطبیق او عملیاتو په اړه د هغوی په قلمرونو کې حضور لري، ټول لازم تدبیرونه نیسي.

اړخونه مکلف دي ترخپل حاکمیت لاندې واکمنو دولتي ارگانونو او موسسو ته دستور ورکړي، خو د هغوی په اړوندو قلمرونو کې د پروژې د پلي کېدو په غرض مناسب حقوقي چوکاټ او نور لازم شرایط رامنځته کړي او پدې ترتیب سره د ذیدخلو اړخونو او خپلو قلمرونو له لارې د پلي کېدو او په خاصه توګه د ترکمنستان د طبیعي گاز له ځنډ او خنډ څخه د پرته لېږد د امن دشرایطو په برابرولو کې، مرسته وکړي.

## پنځمه ماده:

له اړخونو څخه هر يو، هغه معلومات چې د پروژې په پرمختگ پورې په اړوندو مسایلو پورې اړه لري، نورو ذیدخلو اړخونو ته برابر وي، پدې شرط چې نوموړي معلومات محرم نه وي او نورو اړخونو ته د هغو وړاندې کول د وړاندې کوونکي اړخ د ملي قوانینو مغایر نه وي. اړخونه په خپلو تقنیني قوانینو پورې اړوند معلومات چې تر بین الدولتي موافقه لیک لاندې په فعالیتونو باندې نافذ دي، د سوداګرۍ، پانګې اچونې، مالیاتو، بانکدارۍ، بیمې، مالي خدمتونو، ترانسپورت او د بشري قواوو په اړیکو پورې د اړوندو فعالیتونو په شمول په یوه وخت کې له یو بل سره شریکوي.

## شپږمه ماده:

دغه بین الدولتي موافقه لیک د اړخونو هغه حقوق او مکلفیتونه چې تر نورو بین المللي موافقه لیکونو لاندې په هغو کې د لاسلیک کوونکو په توګه الحاق شوي، نه اغېزمنوي.

## ماده پنجم:

هر یک از جانبین معلوماتی را که در مورد مسایل مربوط به انکشاف پروژه دارد به سایر جوانب ذیدخل فراهم می سازد مشروط براینکه معلومات مذکور محرم نباشد و ارایه آن به سایر جوانب مغایر قوانین ملی جناح ارایه کننده نباشد.

جانبین معلومات مربوط به قوانین تقنینی شانرا که بالای فعالیت های تحت موافقتنامه بین الدولتی نافذ می باشد به شمول فعالیت های مربوط به تجارت، سرمایه گذاری، مالیات، بانکداری، بیمه، خدمات مالی، ترانسپورت و روابط قوای بشری، باهمدیگر به موقع شریک می سازند.

## ماده ششم:

این موافقتنامه بین الدولتی حقوق و مکلفیت های جانبین را در تحت سایر موافقتنامه های بین المللی که منحیث امضا کننده در آن الحاق شده اند، متأثر نمی سازد.

اوومه ماده:

دغه بين الدولتي موافقه ليک کېدای شي د اړخونو په موافقې سره تعديل يا تغيير شي. دا ډول تعديلونه او اصلاحات د هغو پروتوکولونو له لارې چې ددې بين-الدولتي موافقه ليک نه بېلېدونکي جزء تشکيلوي، تر اجرا لاندې نيول کېږي.

اتممه ماده:

ددې بين الدولتي موافقه ليک د تعبير او تفسير او تطبيق په اړه د اړخونو ترمنځ شخړې، بايد د اړخونو ترمنځ د مذاکرو او مشورو د ترسره کېدو له لارې، حل او فصل شي.

نهمه ماده:

اړخونو د تړونونو، کنوانسيونونو او نورو اړوندو بين المللي حقوقي تشکيلاتو چې اړخونه له هغو سره ملحق شوي وي، د تصويب اهميت او د نل ليکې ساتنه او د سيستمونو پرمختيا تضمين کړي، درک کړي دي.

ماده هفتم:

اين موافقتنامه بين الدولتي می تواند با موافقه جانبين تعديل و يا تغيير گردد. چنين تعديلات و اصلاحات از طريق پروتوکول های که جزء لاینفک این موافقتنامه بين الدولتي را تشکیل می دهد، تحت اجرا قرار می گیرند.

ماده هشتم:

منازعات بين جانبين در رابطه به تعبير، تفسير و تطبيق این موافقتنامه بين الدولتي بايد از طريق انجام مذاکرات و مشورت های بين الطرفين حل و فصل گردد.

ماده نهم:

جانبين اهميت تصويب معاهدات، کنوانسيون ها و ساير تشکيلات حقوقي بين المللي مربوطه را که جانبين به آن ملحق باشند و حفاظت و انکشاف سيستم های پایپ لاین را تضمين نمايد، درک نموده اند.

لسمه ماده:

دغه بين الدولتي موافقه ليک د لاسليکولو له نېټې څخه منعقد او د (i) د هغه موافقه ليک تر لاسليکولو پورې چې ددې بين-الدولتي موافقه ليک ځای نيسي او د ۲۰۴۵ کال د دسمبر د ۳۱ نېټې تر (ii) پورې به نافذ وي.

يوولسمه ماده:

دغه بين الدولتي موافقه ليک د ۲۰۱۰ کال د دسمبر د مياشتې په ۱۱ نېټه په انگليسي، دري، هندي او ترکمني ژبو د عشق آباد په ښار کې لاسليک شو او په ټولو دغو ژبو کې يو يو اصل يې له اړخونو څخه هره يوه ته وپشل کېږي. ددې بين الدولتي موافقه ليک د ترکمني، انگليسي، پښتو/دري ژبو د متنونو د اختلاف په صورت کې، د هغه د انگليسي ژبې متن د اعتبار وړ دی.

ماده دهم:

این موافقتنامه بين الدولتي از تاريخ امضاء منعقد و الی (i) امضای موافقتنامه ايکه جاگزين اين موافقتنامه بين الدولتي می گردد (ii) ۳۱ دسمبر سال ۲۰۴۵ نافذ باقی می ماند.

ماده یازدهم:

این موافقتنامه بين الدولتي به روز ۱۱ ماه دسمبر سال ۲۰۱۰ به لسان های انگليسي، دري، هندي و ترکمني در شهر عشق آباد به امضاء رسیده و یک اصل آن در تمام این لسان ها به هر یک از جانبین توزیع می گردد. در صورت اختلاف در متن لسان های ترکمني، انگليسي، پښتو/دري و هندي این موافقتنامه بين الدولتي، متن لسان انگليسي آن مدار اعتبار می باشد.

د پاکستان داسلامي جمهوري دولت	د افغانستان داسلامي جمهوري دولت	د هند جمهوري دولت	د ترکمنستان دولت
په استازيتوب	په استازيتوب	په استازيتوب	په استازيتوب
آصف علي زرداري	حامد کرزي	مورلي ديورا	قربان قلي مالیکفولي ويچ
د پاکستان داسلامي جمهوريت جمهور رئيس	د افغانستان داسلامي جمهوريت جمهور رئيس	د هند جمهوريت	د ترکمنستان دجمهور رئيس
په استازيتوب	په استازيتوب	په استازيتوب	په استازيتوب
آصف علي زرداري	حامد کرزي	مورلي ديورا	قربان قلي مالیکفولي ويچ
د پاکستان داسلامي جمهوريت جمهور رئيس	د افغانستان داسلامي جمهوريت جمهور رئيس	د هند جمهوريت	د ترکمنستان دجمهور رئيس
په استازيتوب	په استازيتوب	په استازيتوب	په استازيتوب
آصف علي زرداري	حامد کرزي	مورلي ديورا	قربان قلي مالیکفولي ويچ
د پاکستان داسلامي جمهوريت جمهور رئيس	د افغانستان داسلامي جمهوريت جمهور رئيس	د هند جمهوريت	د ترکمنستان دجمهور رئيس



## اشتراک سالانه :

در مرکز وولایات : (۹۰۰) افغانی

برای مامورین دولت : با (۲۵) فیصد تخفیف

برای متعلمین و محصلین با ارائه تصدیق ، نصف قیمت

برای کتاب فروشی ها با ۱۰ فیصد تخفیف از قیمت روی

جلد خارج از کشور : (۲۰۰) دالر امریکائی .



ISLAMIC REPUBLIC  
OF  
AFGHANISTAN  
MINISTRY OF JUSTICE

**OFFICIAL  
GAZETTE**

Inter-Governmental Agreement between the I.R. of Afghanistan and the states of Pakistan, Turkmenistan and India on the Implementation of Gas pipeline Project.

**Date: 26<sup>th</sup> JUNE .2011  
ISSUE NO :(1054)**